

低所得世帯への物価高対策緊急支援給付金 申請書(請求書)

仙台市長

裏面の【誓約・同意事項】を全て確認しチェックしました。全ての内容に誓約・同意の上、申請します。

1. 申請・請求者(世帯主)

記入日 令和 6 年 月 日			
(フリガナ) 氏名	性別	生年月日	現住所
		明治・大正・昭和・平成・令和 年 月 日	電話 ()

2. 申請者が属する世帯の状況

※令和5年12月1日時点の全ての構成員について記載してください。
※6人以上の世帯の場合は、この用紙をコピーして6人目以降を記載してください。

(フリガナ) 氏名	申請者 との 続柄	性別	生年月日	令和5年1月1日時点の住所
(1. 申請者)	本人			
			明・大・昭・平・令 年 月 日	
			明・大・昭・平・令 年 月 日	
			明・大・昭・平・令 年 月 日	
			明・大・昭・平・令 年 月 日	

既に低所得世帯への物価高対策緊急支援給付金の支給を受けた世帯は支給対象となりません。

3. 振込口座(原則、1. の申請・請求者名義の口座とします。)

金融機関名	支店名	分類	口座番号 (左詰めで記入)	口座名義(フリガナのみ) ※通帳の表記に合わせてください
1. 銀行 5. 農協 2. 金庫 6. 漁連 3. 信組 7. 信漁連 4. 信連	本・支店 本・支所 出張所	普通		

● ゆうちょ銀行を振込口座とする場合は、「金融機関名」、「口座名義(フリガナのみ)」のほか、通帳見開き下部に記載の「店名」、「口座番号(7ケタ)」をご記入ください。

処理担当者 記入欄			
--------------	--	--	--

返送期限 令和6年5月31日(金) (当日消印有効)

↓ Đây là "Số tham chiếu" của bạn. Hãy giữ gìn cẩn thận.

Số tham chiếu	Tên người đăng ký (chủ hộ)
---------------	----------------------------

[Ví dụ mẫu về
cách điền]
Tiếng Việt Nam
ベトナム語

← Trang bên trái là phiếu xác nhận (phiếu yêu cầu thanh toán) để chu cấp tiền trợ cấp.

↓ Hãy xem phần giải thích được ghi bên dưới và điền thông tin vào phiếu xác nhận (phiếu yêu cầu thanh toán).

Sau khi điền xong thông tin, hãy cắt rời trang bên trái ra, cho vào bao thư dùng để trả lời đính kèm và gửi qua đường bưu điện.

Cách điền đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán) (trang bên trái) Hãy sử dụng bút bi và điền phần màu đỏ bằng tiếng Nhật hoặc chữ cái Latinh

Trường hợp không biết lịch Nhật Bản thì hãy ghi bằng lịch Julius.

1. Người đăng ký/yêu cầu thanh toán (chủ hộ) [Ví dụ mẫu về cách điền]		Ngày điền	令和 2024 / 2 / 15
(Cách đọc) Họ và tên グエン・ヴァン・ア NGUYEN VAN A	Giới tính 男	Ngày tháng năm sinh 明治・大正・昭和・平成・令和 1980 / 9 / 30	Địa chỉ hiện tại và số điện thoại 仙台市〇〇区△△町□□番◇◇号 Điện thoại 000(1234)5678

- Hãy xác nhận tất cả [Hạng mục cam kết và đồng ý] ở mặt sau của đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán) và đồng ý trước khi điền thông tin.
- Trường hợp người đại diện không phải là chủ hộ đăng ký/yêu cầu thanh toán tiền trợ cấp thì cần phải điền vào cột chữ ký của chủ hộ ở mặt sau.

Không cần ghi số nhà trong địa chỉ cũng được.

2. Tình trạng của các thành viên hộ gia đình [Ví dụ mẫu về cách điền]

	(Cách đọc) Họ và tên của các thành viên hộ gia đình	Mối quan hệ nhìn từ người đăng ký	Giới tính	Ngày tháng năm sinh	Địa chỉ tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023
1	(1. Người đăng ký) グエン・ヴァン・ベ NGUYEN VAN B	Bản thân			〇〇〇〇〇〇市△△△町
2	グエン・ヴァン・クー NGUYEN VAN C	妻	女	明・大・昭・平・令 1980 / 4 / 10	〇〇〇〇〇〇市△△△町
3	グエン・ヴァン・ドゥ NGUYEN VAN D	子	男	明・大・昭・平・令 2010 / 6 / 10	〇〇〇〇〇〇市△△△町
4		母	女	明・大・昭・平・令 1950 / 7 / 10	
5				明・大・昭・平・令 / /	

- Hãy điền thông tin của tất cả những người trong cùng hộ gia đình với người đăng ký.
- Đối với người có địa chỉ tại thành phố Sendai liên tục từ ngày 1 tháng 1 năm 2023 đến ngày 1 tháng 12 năm 2023 (ngày tiêu chuẩn) thì không cần ghi địa chỉ. Ngoài ra, chúng tôi có thể liên hệ với bạn để xác nhận địa chỉ nếu địa chỉ không được điền vào hoặc không thể xác nhận được địa chỉ.

Chỉ giới hạn tài khoản đứng tên chủ hộ.
Hãy điền như cách thể hiện trên số tài khoản.

3. Tài khoản ngân hàng (về nguyên tắc chỉ giới hạn chủ tài khoản là chủ hộ) [Ví dụ mẫu về cách điền]

Tên tổ chức tài chính	Tên chi nhánh	Loại tiền gửi	Số tài khoản	Chủ tài khoản (katakana)
〇〇〇〇 1. 銀行 5. 農協 2. 金庫 6. 漁連 3. 信組 7. 信漁連 4. 信連	〇〇 本・支店 本・支所 出張所	普通	0123456	グエン・ヴァン・ア

- Hãy điền "Tên tổ chức tài chính", "Tên chi nhánh", "Số tài khoản" và "Chủ tài khoản (katakana)" của tài khoản sẽ nhận tiền trợ cấp.
- Đối với những người không thể nhận được tiền trợ cấp bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng thì hãy gọi đến tổng đài chuyên dụng (TEL: 0120-000-483).

Ngoài việc điền thông tin ở trang bên trái còn phải nộp những hồ sơ cần thiết khác. Hãy đảm bảo xem trang thứ 2 và thứ 3 của ví dụ mẫu về cách điền.

[Ví dụ mẫu về cách điền]

* Trường hợp bản thân chủ hộ đăng ký thì không cần điền.

Trường hợp không biết lịch Nhật Bản thì hãy ghi bằng lịch Julius.

Họ và tên của người đại diện		Mối quan hệ với chủ hộ	Ngày tháng năm sinh của người đại diện
Cách đọc グエン・ヴァン・エ NGUYEN VAN E		長女	明治 大正 昭和 平成 2000 / 8 / 10
Địa chỉ của người đại diện	〒000-0000 宮城県仙台市〇〇区〇〇〇1-1-1	Số điện thoại	000-2345-6789 (Số điện thoại có thể liên lạc được vào ban ngày)

Tôi (chủ hộ) ủy quyền cho người bên trên nộp đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)/yêu cầu thanh toán và nhận tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp.

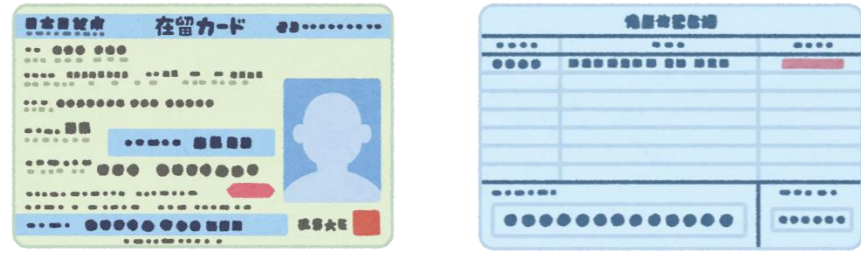
Cột chữ ký của chủ hộ	Chữ ký (do chủ hộ tự ký) NGUYEN VAN A
-----------------------	---

Trong phần "Mối quan hệ với chủ hộ", hãy điền mối quan hệ của người đại diện nhìn từ góc độ của chủ hộ. Trường hợp người đại diện (chồng, người đại diện hợp pháp, v.v...) thay mặt chủ hộ để nhận trợ cấp thì chúng tôi có thể yêu cầu nộp các hồ sơ thể hiện mối quan hệ giữa bản thân chủ hộ và người đại diện.

Bản sao giấy tờ xác minh danh tính (thẻ lưu trú, thẻ mã số cá nhân có ảnh, v.v...)

* Đối với thẻ mã số cá nhân có ảnh thì **chỉ copy mặt trước**.

Hãy đảm bảo dán bản sao giấy tờ xác minh danh tính của bản thân chủ hộ. Trường hợp thay đổi sang tài khoản của người đại diện thì hãy nhớ dán bản sao giấy tờ xác minh danh tính của bản thân chủ hộ và người đại diện.

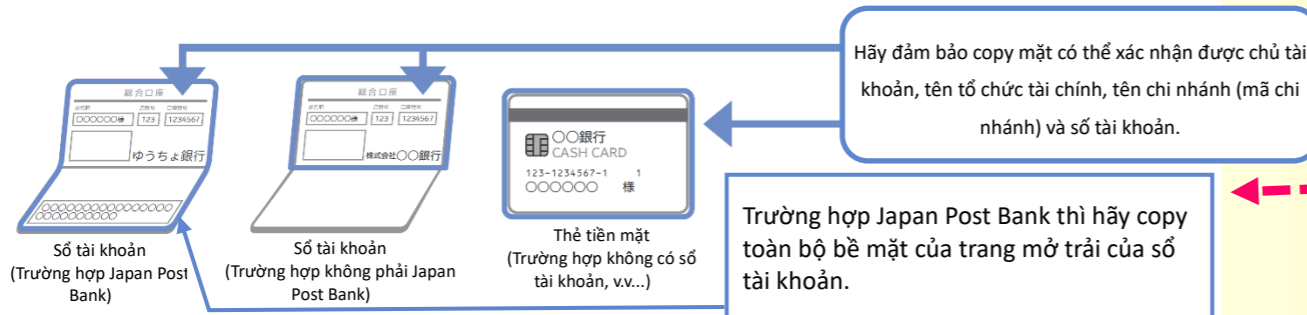


↓ Đối với người tự mình ghi thông tin tài khoản ngân hàng ở mặt trước thì hãy đảm bảo dán bản sao lên.

Bản sao sổ ngân hàng hoặc thẻ tiền mặt của tài khoản chuyển khoản

* Thứ có thể biết được tên tổ chức tài chính, tên chi nhánh, loại tiền gửi, số tài khoản, chủ tài khoản (katakana)

Hãy dán 1 trong các bản sao sau đây.



- * Nhô ra khỏi biểu mẫu này cũng được. Hãy gấp nó lại khi gửi qua đường bưu điện.
- * Trường hợp không dán được vào biểu mẫu thì ghi địa chỉ, họ và tên của chủ hộ lên mặt sau của tờ giấy đã copy hồ sơ xác nhận rồi gửi kèm với bao thư dùng để trả lời.

* Đừng dán bản sao giấy chứng nhận miễn thuế cư trú năm tài chính 2023 trên tờ giấy này mà hãy gửi kèm với bao thư dùng để trả lời.

[代理人による申請の場合の記入欄]

代理人氏名		世帯主との関係	代理人生年月日
フリガナ			明治 大正 昭和 平成 年 月 日
代理人住所	〒 -	電話番号	(日中連絡が取れる番号を記入してください)

私(世帯主)は上記の者へ低所得世帯への物価高対策緊急支援給付金申請書(請求書)の申請・請求及び受給を委任します。

世帯主署名欄	署名
--------	----

本人確認書類のコピー

(健康保険証、運転免許証、マイナンバーカード等)

※顔写真付きのマイナンバーカードを添付する場合は、番号が載っていない表面のコピーのみ添付してください。
※外国人住民の方の本人確認書類は、在留カード、特別永住者証明書等のコピーも使えます。

必ず本人確認書類のコピーを貼付してください。

※個人番号通知カード(紙製のものは、本申請では確認書類として使用できません。

振込口座が確認できる書類のコピー

金融機関名、支店名、預金種別、口座番号、口座名義(カナ)がわかる通帳(通帳がない場合はキャッシュカード)

下記のいずれか1つのコピーをこの用紙に貼付してください。



※この用紙からはみ出しても構いません。郵送の際は折りたたんでください。
※用紙に貼りきれない場合は、確認書類をコピーした紙の裏面に世帯主の住所・氏名を記入して、**同封してください。**

※令和5年度住民税非課税証明書の写し(コピー)は、貼り付けせずに返信用封筒に同封してください。

[Hồ sơ nộp]

(Hãy kiểm tra các hạng mục sau đây để xem hồ sơ nộp đã đầy đủ hay)

- Đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán) tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp
- Bản sao của giấy tờ xác minh danh tính của người đăng ký/yêu cầu thanh toán [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]
 - * Ví dụ về giấy tờ xác minh danh tính: Bản sao của 1 trong các giấy tờ như thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ mã số cá nhân có ảnh (mặt trước), v.v...
- Bản sao hồ sơ có thể xác nhận được tài khoản chuyển khoản [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]
 - * Ví dụ về hồ sơ: Phần có thể xác nhận được tên tổ chức tài chính, số tài khoản và chủ tài khoản của tài khoản chuyển khoản như sổ tài khoản hoặc thẻ tiền mặt, v.v...
- Bản sao giấy chứng nhận miễn thuế cư trú trong năm tài chính 2023 của tất cả các thành viên trong hộ gia đình không có phiếu cư dân ở thành phố Sendai tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023 do thành phố, quận, thị trấn và làng xã đã sinh sống tại thời điểm đó cấp [Hãy gửi kèm với bao thư dùng để trả lời]
 - * Trường hợp không nộp giấy chứng nhận cũng có thể đăng ký. Tuy nhiên, có thể sẽ mất thời gian để xác nhận thông tin đóng thuế.
- Đối với người sử dụng tài khoản ngân hàng với người đại diện là chủ tài khoản làm tài khoản chuyển khoản thì cần bản sao của giấy tờ xác minh danh tính của người đại diện [Hãy dán lên đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán)]

[Hạng mục cam kết và đồng ý]

Liên quan đến việc đăng ký này, cần phải cam kết và đồng ý tất cả những nội dung dưới đây.

- ① Hộ gia đình của tôi đáp ứng các điều kiện chu cấp dưới đây đối với “Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó với tình trạng vật giá tăng vọt dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp” (sau đây gọi là “Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp”).
 - ① Tất cả các thành viên trong hộ gia đình được miễn thuế cư trú năm tài chính 2023.
 - ② Tất cả các thành viên trong hộ gia đình không phải là người phụ thuộc của những người thân trong gia đình khác, v.v... có chịu thuế cư trú năm tài chính 2023.
 - ③ Không có ai trong hộ gia đình đã nộp thông báo áp dụng miễn thuế theo Hiệp ước về thuế.
- ② Không phải là hộ gia đình đã được chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp (Chưa được chu cấp tiền trợ cấp (70.000 yên) từ thành phố, quận, thị trấn và làng xã khác).
- ③ Đồng ý với việc thành phố Sendai sẽ xác nhận lại thông tin trong sổ đăng ký cư trú cơ bản hoặc sổ thuế của bạn, yêu cầu hoặc cung cấp các tài liệu cần thiết cho các cơ quan quản lý hành chính khác để thẩm định xem hộ gia đình của bạn có tương thích với điều kiện chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp hay không.
- ④ Sẽ nộp hồ sơ bổ sung khi thành phố Sendai yêu cầu trong trường hợp không thể xác nhận được trong sổ sách.
- ⑤ Đơn đăng ký này sẽ được xem là phiếu yêu cầu thanh toán Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp sau khi được quyết định chu cấp tại thành phố Sendai.
- ⑥ Đồng ý với việc sẽ không được chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp sau khi thành phố Sendai đã quyết định chu cấp nhưng việc chu cấp không thể hoàn thành được do bạn đã nhầm lẫn trong đơn đăng ký (phiếu yêu cầu thanh toán) và thành phố Sendai không thể liên lạc/xác nhận với người đăng ký/yêu cầu thanh toán trước ngày 28 tháng 6 năm 2024 (thứ Sáu).
- ⑦ Đồng ý sẽ phải hoàn trả lại Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp trong trường hợp phát hiện thấy các hạng mục được ghi trong đơn đăng ký bị giả mạo hoặc không tương thích với điều kiện chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp sau khi đã chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp. Ngoài ra, việc làm giả hồ sơ để đăng ký xin trợ cấp là hành vi bất chính, người đã nhận tiền trợ cấp một cách bất chính sẽ bị buộc tội lừa đảo theo Điều 246 của Luật Hình sự Nhật Bản, có thể sẽ bị kết án tù 10 năm tù trở xuống.

[Thông tin liên hệ]

Số điện thoại chuyên dụng liên quan đến tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp

0120-000-483

[Thời gian tiếp nhận] Ngày làm việc trong tuần từ 8:30 đến 19:00 (từ ngày 1 tháng 4 năm 2024 sẽ đến 17:00)

[Ngôn ngữ hỗ trợ] Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam và tiếng Nepal